

Jdg

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	בְּ ¶	הַבְּכִימִם Bokimu H1066	אֶל־ hadi- H0413	הַגִּלְגָּלִי Gilgali H1537	מִן־ kutoka-	יְהוָה Yahwe H3068	מַלְאֲכָיִם malaika-wa- H4397	וַיַּעֲלֶה na-akapanda H5927	1
נִשְׁבַּעְתִּי niliapa H7650	אֲשֶׁר ambayo	הָאֲרֶץ nchi H0776	אֶל־ hadi- H0413	אֲתֶכֶם ninyi H0853	וְנִקְוֹלְתִּי na-nikawaleta H0935	מִמִּצְרַיִם kutoka-Misri H4714	אֲתֶכֶם ninyi H0853	אֶעֱלֶה niliwapandisha H5927	
לְעוֹלָם: milele H5769	אֲתֶכֶם nanyi H0854	בְּרִיתִי agano-langu H1285	אֶפְרָיִם nitavunja	לֹא־ kamwe-si H3808	וְנִקְסֵמָה na-nikasema H0559	לְבָבְתֵיכֶם kwa-baba-zenu H0001			

Malaika wa Bwana akakwea kutoka Gilgali hadi Bokimu, naye akasema, "Niliwapandisha kutoka Misri na kuwaingiza katika nchi niliyoapa kuwapa baba zenu. Nikasema, 'Kamwe sitalivunja Agano langu nanyi.

מִדְּבַחֹתֵיהֶם madhabahu-yao H4196	הִיאֵת hii H2063	הָאֲרֶץ nchi H0776	לְיוֹשְׁבֵיהֶם na-wakaaji-wa H3427	בְּרִיתִי agano H1285	תִּכְרַתִּי fanye-agano H3772	לֹא־ msi H3808	וְנִינְיִי na-ninyi	2	
עֲשִׂיתָם: mmefanya	זֹאת hii H2063	מִה־ nini- H4100	בְּקוֹלִי sauti-yangu	שְׁמַעְתֶּם sikiliza H8085	וְלֹא־ na-hamku H3808	תִּזְבָּנוּ mtayabomoa H5422			

Nanyi msifanye agano na watu wa nchi hii, bali mtazibomoa madhabahu yao.' Lakini ninyi hamkunitii mimi. Kwa nini mmefanya jambo hili?

לְצַדִּים kama-miiba H6654	לְכֶם kwenu	וְהָיוּ na-watakuwa H1961	מִבְּנֵיכֶם mbele-yenu H6440	אוֹתָם wao H0853	אֲנַרְשׁוּ nitawafukuza H1644	לֹא־ si H3808	אֲמַרְתִּי nilisema H0559	וְנָם na-pia H1571	3
לְמוֹקֵשׁ: kama-mtego H4170	לְכֶם kwenu	יְהָיוּ itakuwa H1961	וְנִינְיִי na-miungu-yao H0430						

Sasa basi ninawaambia kuwa sitawafukuza watoke katikati yenu ila watakuwa miiba kwenu, nao miungu yao itakuwa tanzu kwenu."

בְּנֵי wana-wa H3605	כָּל־ wote-wa H3605	אֶל־ kwa- H0413	הָאֵלֶּה haya H0428	הַדְּבָרִים maneno H1697	אֵת־ -	יְהוָה Yahwe H3068	מַלְאֲכָיִם malaika-wa H4397	כְּדַבֵּר aliposema H1696	וַיְהִי na-ikawa H1961	4
וַיִּבְכּוּ: na-wakalia H1058	קוֹלָם sauti-yao	אֵת־ -	הָעָם watu H0853	וַיִּשְׁאוּ na-wakainua H5375	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478					

Malaika wa Bwana alipomaliza kusema mambo haya kwa Waisraeli wote, watu wakalia kwa sauti kuu.

בְּ ¶	לִיהוָה: kwa-Yahwe H3068	שָׁם huko H8033	וַיִּזְבְּחוּ na-wakatoa-sadaka- H2076	בְּכִימִם Bokimu H1066	הַהוּא hapo H1931	הַמָּקוֹם mahali H4725	שֵׁם־ jina-la- H8034	וַיִּקְרְאוּ na-wakauita H7121	5
----------	--	---------------------------------------	--	--	---	--	--	--	---

Wakapaita mahali pale Bokimu. Nao wakamtolea Bwana sadaka.

6
 איש kila-mtu H0376
 יִשְׂרָאֵל Israeli H3478
 בְּנֵי- wana-wa-
 וּלְכֹו na-wakaenda H3212
 הָעַם watu
 אֶת- -
 יְהוֹשֻׁעַ Yoshua H3091
 וַיִּשְׁלַח na-akawaacha H7971

לְנַחֲלָתוֹ kwenye-urithi-wake H5159
 לְרֶשֶׁת kumiliki H3423
 אֶת- -
 הָאָרֶץ: nchi H0776
 אֶת- H0853

Baada ya Yoshua kuwapa watu ruhusa waende zao, Waisraeli wakaenda kwenye urithi wao wenyewe ili kumiliki nchi yao.

7
 וַיִּעְבְּדוּ na-wakamtumikia H5647
 הָעַם watu
 אֶת- -
 יְהוָה Yahwe H3068
 כֹּל siku-zote-za H3605
 יְמֵי siku-za H3117
 יְהוֹשֻׁעַ Yoshua H3091
 וְכֹל na-siku-zote-za H3605

יְמֵי siku-za H3117
 הַזְּקֵנִים wazee H2205
 אֲשֶׁר ambao
 הָאֲרִיכוֹ waliishi-muda-mrefu H0748
 יְמִים siku H3117
 אַחֲרָי baada-ya
 יְהוֹשֻׁעַ Yoshua H3091
 אֲשֶׁר ambao H2200
 רְאוּ waliona H0853
 אֶת- -

כָּל- kazi-yote H3605
 מַעֲשֵׂה kazi H4639
 יְהוָה ya-Yahwe H3068
 הַגְּדוֹל kuu
 אֲשֶׁר ambayo
 עָשָׂה alifanya
 לְיִשְׂרָאֵל: kwa-Israeli H3478

Watu wakamtumikia Bwana siku zote za maisha ya Yoshua, na za hao wazee walioishi baada ya Yoshua kufa, waliokuwa wameona mambo makuu ambayo Bwana alikuwa ametenda kwa ajili ya Israeli.

8
 וַיָּמָת na-akafa H4191
 יְהוֹשֻׁעַ Yoshua H3091
 בֶּן- mwana-wa-
 נֹון Nuni H5126
 עֲבָד mtumishi-wa H5650
 יְהוָה Yahwe H3068
 בֶּן- mwenye-miaka-
 מֵאָה mia H3967
 וְעֶשֶׂר na-kumi H6235

שָׁנִים: miaka H8141

Yoshua mwana wa Nuni, mtumishi wa Bwana, akafa akiwa na umri wa miaka 110.

9
 וַיִּקְבְּרוּ na-wakamzika H6912
 אוֹתוֹ yeye H0853
 בְּגִבּוֹל katika-mpaka-wa H1366
 נַחֲלָתוֹ urithi-wake H5159
 בְּתַמְנַת־חֶרֶס katika-Timnath-Heresi
 בְּתַר katika-mlima-wa H2022

אֶפְרַיִם Efraimu H0669
 מִצְפֹּן kaskazini H6828
 לְהַר- kwa-Mlima-
 גַּעֲשִׁי Gaashi H1608

Wakamzika katika nchi ya urithi wake, huko Timnath-Heresi katika nchi ya vilima ya Efraimu, kaskazini ya Mlima Gaashi.

10
 וְגַם na-pia H1571
 כָּל- wote-wa H3605
 תְּדוּר kizazi H1755
 תְּהוּא kile H1931
 נֶאֱסָפוּ walikusanywa H0622
 אֶל- kwa-
 אֲבוֹתָיו baba-zao H0001
 וַיָּקָם na-kikainuka
 דְּוֹר kizazi H1755
 אֲחֵר kingine H0312

אַחֲרֵיהֶם baada-yao
 אֲשֶׁר ambacho H3808
 לֹא- haku
 יָדְעוּ mjua H3045
 אֶת- -
 יְהוָה Yahwe H3068
 וְגַם na-pia H1571
 אֶת- -
 הַמַּעֲשֵׂה kazi H4639
 אֲשֶׁר ambayo
 עָשָׂה alifanya

לְיִשְׂרָאֵל: kwa-Israeli H3478
 ס
 §

Baada ya kizazi kile chote kukusanywa pamoja na baba zao, kikainuka kizazi kingine baada yao ambacho hakikumjua Bwana, wala matendo yale aliyokuwa ametenda kwa ajili ya Waisraeli.

11 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרֶעַב בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת-
 na-wakaabudu Yahwe machoni-pa uovu - Israeli wana-wa- na-wakafanya
[H0853](#) [H5647](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#)

הַבְּעָלִים:
 Mabaali

Kwa hiyo Waisraeli wakatenda maovu machoni pa Bwana na kuwatumikia Mabaali.

12 וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמוֹצֵיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ
 kutoka-nchi-ya wao aliyewaleta baba-zao Mungu-wa Yahwe - na-wakamwacha
[H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#)

מִצְרַיִם וַיִּגְלוּ וַאֲחֵרֵי אֱלֹהֵי מִיּוּנְגוּ אַחֲרֵיהֶם מֵאֶלְהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
 ambao mataifa kutoka-kwa-miungu-ya mingine miungu baada-ya na-wakafuata Misri
[H0430](#) [H0312](#) [H0430](#) [H3212](#) [H4714](#)

סִבִּיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת-יְהוָה:
 Yahwe - na-wakamkasirisha hayo na-wakayaabudu walikuwa-karibu-nao
[H3068](#) [H0853](#) [H3707](#) [H7812](#) [H5439](#)

Wakamwacha Bwana, Mungu wa baba zao, aliyekuwa amewatoa katika nchi ya Misri. Wakaifuata na kuiabudu miungu mbalimbali ya mataifa yanayowazunguka. Wakamkasirisha Bwana,

13 וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לְבָעַל וְלַעֲשָׂתְרוֹת:
 na-Ashtarothi Baali na-wakaabudu Yahwe - na-wakamwacha
[H6252](#) [H5647](#) [H3068](#) [H0853](#)

kwa sababu walimwacha na kutumikia Baali na Maashtorethi.

14 וַיִּתְחַר-אֶף יְהוָה בִּישְׂרָאֵל וַיִּתְנַם בֵּיד-שׂוֹמְיָנִים
 wanyang'anyi mikononi-mwa- na-akawatia dhidi-ya-Israeli ya-Yahwe hasira na-ikawaka-
[H8154](#) [H3027](#) [H5414](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

וַיִּשְׂסוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרוּ בֵּיד אוֹיְבֵיהֶם וְלֹא-
 na-hawaku pande-zote adui-zao mikononi-mwa na-akawauza wao na-wakawanyang'anya
[H3808](#) [H5439](#) [H0341](#) [H3027](#) [H4376](#) [H0853](#) [H8155](#)

וַיִּכְלוּ עוֹד לְעַמֹּד לְפָנָי אוֹיְבֵיהֶם:
 adui-zao mbele-ya kusimama tena weza
[H0341](#) [H6440](#) [H5975](#) [H5750](#) [H3201](#)

Hivyo hasira ya Bwana ikawaka juu ya Israeli, naye akawatia mikononi mwa wavamizi waliowateka nyara. Akawauza katika mikono ya adui zao pande zote, hivyo hawakuweza tena kuwazuia adui zao.

15 וּבְכָל אֲשֶׁר יָצָאוּ וַיִּתְחַר-בָּם לְרַעָה כַּאֲשֶׁר
 kama kwa-baya juu-yao ulikuwa- Yahwe mkono-wa- walitoka ambapo kila-mahali
[H1961](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3605](#)

דָּבַר יְהוָה וַיִּכְאֶשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיִּצֶר וַיִּקָּרַע לָהֶם מִיַּד
 sana kwao na-ilikuwa-dhiki kwao Yahwe alivyoopa na-kama Yahwe alivyosema
[H3966](#) [H3334](#) [H3068](#) [H7650](#) [H3068](#) [H1696](#)

Popote Israeli walipotoka kwenda kupigana, mkono wa Bwana ulikuwa kinyume nao ili kuwashinda, kama vile alivyokuwa amewaapia. Nao wakawa katika taabu kubwa.

16 וַיִּקָּם יְהוָה וַיִּשְׁפֹּטֵם וַיִּנְשִׂיאוֹם מִיַּד מִיָּד
 wanyang'anyi-wao kutoka-mikononi-mwa na-wakawaokoa waamuzi Yahwe na-akawainua
[H8154](#) [H3027](#) [H3467](#) [H8199](#) [H3068](#)

Ndipo Bwana akawainua waamuzi, ambao waliwaokoa katika mikono ya hao watu waliowashambulia.

17 אַחַרְיִי זְנוּ כִי שְׁמַעוּ לָא שְׁפִטִיהֶם אֶל-וְגַם וְנָא
baada-ya walifanya-ukhaba kwa-kuwa sikiliza hawaku waamuzi-wao kwa- na-pia
H2181 H8085 H3808 H8199 H0413 H1571

אֲשֶׁר אֲלֵתִים וְנִשְׁתַּחֲוּוּ אַחֲרֵיהֶם מִן-הַדְּרֹךְ מִתְּרֵי סָרוּ לָהֶם וְנִשְׁתַּחֲוּוּ מִיִּגְוֵה מִיִּגְוֵה
ambayo njia kutoka-haraka waligeuka hayo na-wakayaabudu mingine miungu
H1870 H5493 H7812 H0312 H0430

וְהוֹשִׁיעֵם הֶלְכוּ אֲבוֹתָם לְשָׁמַע מִצֹּת-יְהוָה לֹא-עָשׂוּ כֵן
hivyo fanya hawaku Yahwe amri-za- kusikiliza baba-zao walitembea
H3808 H3068 H4687 H8085 H0001 H1980

Lakini hawakuwasikiliza hata waamuzi wao, bali walifanya uasherati kwa kuifuata miungu mingine na kuiabudu. Waligeuka mara na kuiacha njia ambayo baba zao waliiondea, yaani, njia ya kutii amri za Bwana.

18 וְכִי-הַקִּים וְיְהוָה לָהֶם שְׁפִטִים וְתִהְיֶה יְהוָה עִם-הַשְּׁפִט
mwamuzi pamoja-na- Yahwe na-alikuwa waamuzi kwao Yahwe aliwainua na-wakati-
H8199 H3068 H1961 H8199 H3068

וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אֲבוֹתֵיהֶם כָּל-יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי-מִיִּד קוֹטְטוּ מִיִּד
kwa-sababu- mwamuzi siku-za siku-zote-za adui-zao kutoka-mikononi-mwa na-aliwaokoa
H8199 H3117 H3605 H0341 H3027 H3467

וְיָנַח יְהוָה מִנְּאֻקָתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיבָה
Yahwe aliwaonea-huruma
H3068 H5162 H3905 H6440 H5009

וְדַחֲקִיהֶם:
na-wanaowasumbua
H1766

Kila mara Bwana alipowainulia mwamuzi, Bwana alikuwa pamoja na huyo mwamuzi, naye aliwaokoa kutoka mikononi mwa adui zao kwa kipindi chote alichoshishi yule mwamuzi. Kwa kuwa Bwana aliwahurumia kwa sababu ya kilio chao cha huzuni kwa ajili ya wale waliokuwa wakiwatesa na kuwatabisha.

19 אַחַרְיִי וְיְהִי קְבוּרָתוֹ הַשּׁוֹפֵט יָשָׁב וְהִשְׁחִיתוּ לָלֶכֶת מֵאֲבוֹתָם
baada-ya kufuata kuliko-baba-zao na-wakajiharibu walirudi mwamuzi alipokufa na-ikawa
H3212 H0001 H7843 H7725 H8199 H4191 H1961

אֲלֵתִים מִיִּגְוֵה לְעֵבֶדְךָ אַחֲרֵיהֶם וְלֵהֲשַׁתַּחֲוֹת לָהֶם לָא הַפִּילוּ מִמֶּנּוּ לְלִיָּהֶם
miungu mingine kuwatumikia na-kuwaabudu hayo hawaku acha matendo-yao
H0430 H0312 H5647 H7812 H3808 H5307 H4611

וּמִדְּרָכָם הִקְשָׁה:
na-njia-yao ngumu
H1870 H7186

Lakini kila mara mwamuzi alipofariki, watu walirudia katika hali mbaya ya uovu zaidi kuliko baba zao, wakiifuata miungu mingine kuitumikia na kuiabudu. Walikataa kuacha matendo yao maovu na njia zao za ukaidi.

20 וַיִּחַר-אָף וַיִּחַר-בִּישְׂרָאֵל וַיְהוָה אָף וַיִּחַר-אָף וַיִּחַר-בִּישְׂרָאֵל וַיִּחַר-אָף וַיִּחַר-בִּישְׂרָאֵל
kwamba kwa-sababu na-akasema dhidi-ya-Israeli ya-Yahwe hasira na-ikawaka-
H3282 H0559 H3478 H3068 H0639 H2734

וְלֵהֲשַׁתַּחֲוֹת לָהֶם אֲשֶׁר בְּרִיתִי אֶת-הַיְהוּדָה אֶת-הַתַּיִף אֶת-הַתַּיִף
na-hawaku baba-zao - niliamuru ambalo agano-langu - hili taifa wamelivunja
H3808 H0001 H0853 H6680 H1285 H0853 H2088

שְׁמַעוּ לְקוֹלִי:
sauti-yangu sikiliza
H8085

Kwa hiyo Bwana akawakasirikia sana Israeli na kusema, “Kwa kuwa taifa hili limevunja Agano lile nililofanya na baba zao na hawakunisikiliza,

הַגּוֹיִם	מִן־	מִפְּנֵיהֶם	אִישׁ	לְהוֹרִישׁ	אוֹסִיף	לֹא	אֲנִי	גַּם־	21
mataifa	kutoka-	mbele-yao	mtu-yeyote	kuwafukuza	nitaendelea	si	mimi	pia-	
		H6440	H0376	H3423	H3254	H3808	H0589	H1571	
				וַיָּמָת:	יְהוֹשֻׁעַ	עֹבֵב	אֲשֶׁר־		
				na-akafa	Yoshua	aliwacha	ambayo-		
				H4191	H3091				

mimi nami sitafukuza taifa lolote ambalo Yoshua aliliacha alipofariki.

יְהוָה	לְנֶגְדְךָ	אֶת־	הֵם	הַשְּׂמָרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	נִסּוֹת	לְמַעַן	22
Yahwe	njia-ya	-	wao	je-wanaishika	Israeli	-	kwao	kuwajaribu	ili	
H3068	H1870	H0853	H1992	H8104	H3478	H0853		H5254	H4616	
		לֹא:	אִם־	אֲבוֹתָם	שָׁמְרוּ	כְּאֲשֶׁר	בָּם	לְלַכֵּת		
		la	au-	baba-zao	waliishika	kama	ndani-yake	kutembea		
		H3808		H0001	H8104			H3212		

Nitayatumia ili nipate kuwapima Israeli na kuona kama wataishika njia ya Bwana na kuenenda katika hiyo kama njia baba zao walivyofanya.”

וְלֹא	מִהָרָ	הוֹרִישֶׁם	לְבִלְתִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיִּנָּח	23
na-hakuyatia	haraka	kuyafukuza	bila	haya	mataifa	-	Yahwe	na-akawacha	
H3808		H3423	H1115	H0428		H0853	H3068	H3240	
				פ	יְהוֹשֻׁעַ:	בְּיַד־	נִתְּנָם		
				¶	Yoshua	mikononi-mwa-	hakuyatia		
					H3091	H3027	H5414		

Bwana alikuwa ameyaacha hayo mataifa yabaki; hakuyaondoa mara moja kwa kuyatia mikononi mwa Yoshua.